

EDITORIAL

ОТ РЕДАКЦИИ

Health 2020, the life-course approach and pushing out the frontiers of evidence in public health

Zsuzsanna Jakab
WHO Regional Director for Europe,
Editor-in-chief

“The life-course approach is taking its place at the heart of everything we do. The better a person’s start and circumstances in life, even before he or she is born, the more likely that person is to become and remain a healthy adult. An extensive body of evidence supports the truth of this statement.”



Public Health Panorama began just six months ago, in June 2015. Producing a journal that is relevant and interesting, lives up to the highest standards of peer review and appears in two languages is a huge task. Thus, I introduce the third issue in six months with even greater pride.

As I write this, we are approaching the end of the year and the end of the two-year planning cycle on which our work at the WHO Regional Office for Europe is based. This is a time to take stock and to consolidate.

When I first took office in 2010, the European Region was severely marked by inequities in health and in the midst of a deep economic downturn. The resulting austerity affected health systems, and new thinking was required to place health higher on the political agenda.

Our response was Health 2020, a policy that provides a framework to unify all WHO European Member

Политика Здоровье-2020, принцип охвата всех этапов жизни и новые горизонты для работы с фактическими данными в области общественного здравоохранения

Жужанна Якаб
Директор Европейского
регионального бюро ВОЗ
Главный редактор

«Принцип охвата всего жизненного пути распространяется на любые наши действия. Чем лучше будут условия и обстоятельства в начале жизненного пути человека, в том числе до рождения, тем выше вероятность того, что этот человек сможет стать – и как можно дольше оставаться – здоровым во взрослой жизни. Этот тезис подкреплен богатой базой фактических данных».

Мы начали выпускать «Панораму общественного здравоохранения» всего шесть месяцев назад, в июне 2015 г. Публикация действительно интересного двуязычного журнала на актуальные темы, который соответствовал бы самым высоким стандартам коллегиального редактирования, – это непростая, ответственная задача, и потому я с особой гордостью представляю третий выпуск нашего журнала.

Близится конец года, а вместе с ним подходит к концу и очередной двухлетний цикл планирования работы Европейского регионального бюро ВОЗ. Пришло время оглянуться назад, подвести итоги.

Я заступила на должность Регионального директора в 2010 г., во время глубокого экономического спада, когда Европейский регион был пронизан неравенствами в здоровье. Вынужденная экономия ресурсов затронула системы здравоохранения, и, для того чтобы вопросы здоровья могли занять

States in striving for a vision of better health for Europe. Health 2020 sets ambitious targets and invites Member States to ask some tough questions, as Health 2020's indicators indicate where progress is still lacking.

In working with Member States to realize the vision of Health 2020, the Regional Office began by identifying the most important areas for action, effective approaches and ways to assess progress. With countries, we took swift action to develop strategies to combat HIV/AIDS, drug-resistant tuberculosis and antimicrobial resistance. Other priority areas are noncommunicable diseases, healthy ageing, the harmful use of alcohol, mental health and vector-borne diseases. Especially in the last two years, we have focused on strategies and action to prevent child maltreatment and to promote immunization, child and adolescent health and healthy nutrition in the European Region. The latter also features in this issue of *Panorama*.

Today's policy environment differs significantly from that of five years ago, thanks to more than half of the European Member States aligning their policies with Health 2020, with help from the Regional Office always at hand. We have worked with countries individually and through multicountry mechanisms, including networks such as the South-eastern Europe Health Network (SEEHN) and the recently launched Small Countries Initiative (involving Member States with a population of less than 1 million). Networks are particularly helpful for exchanging knowledge, experience and evidence. The many achievements across the board reaffirm the need for and usefulness of Health 2020.

Migration is another topic constantly on the political and news agendas. Migrants and refugees are exposed to some avoidable health issues specific to their circumstances, but not necessarily the ones that the public might expect. There are poor outcomes in maternal health and in mental health in these population groups that demonstrate that needs are not being met. Contrary to public belief, however, there is no systematic association between migration and the importation of infectious disease into Europe.

Migrants and refugees face health inequities, problems with accessing health care because of systemic, linguistic and cultural barriers, and social

приоритетное положение на политической повестке дня, требовалось новое мышление.

Нашим ответом стала политика Здоровье-2020, объединяющая все государства-члены Европейского региона ВОЗ в их стремлении к улучшению показателей здоровья для жителей Европы. Политика Здоровье-2020 ставит смелые цели и предлагает странам задавать непростые вопросы, а ее индикаторы позволяют увидеть сферы, где достигнутых успехов недостаточно.

Вместе с государствами-членами работая над воплощением в жизнь концепции Здоровье-2020, Региональное бюро в первую очередь определило важнейшие направления для действий, эффективные подходы и методы для оценки достигнутого прогресса. Вместе со странами мы оперативно разработали стратегии для борьбы против ВИЧ/СПИДа, туберкулеза с лекарственной устойчивостью и устойчивости к противомикробным препаратам. В число других приоритетных направлений входят неинфекционные заболевания, поддержка здорового старения, противодействие вредному употреблению алкоголя, защита психического здоровья и борьба с трансмиссивными болезнями. Последние два года мы обращали особое внимание на стратегии и действия для недопущения плохого обращения с детьми и для поддержки иммунизации, укрепления здоровья детей и подростков и содействия здоровому питанию. Последнее из указанных направлений подробно освещается в настоящем выпуске «Панорамы».

Современные условия формирования и проведения политики значительно отличаются от тех, которые наблюдались пять лет назад, и это произошло благодаря тому, что больше половины стран Европейского региона согласовали свои стратегии с политикой Здоровье-2020 при поддержке со стороны Регионального бюро. Мы взаимодействовали со странами как в индивидуальном порядке, так и с помощью коллективных механизмов, таких как Сеть здравоохранения Юго-Восточной Европы (SEEHN) и новая Инициатива для малых стран (то есть государств-членов с населением менее 1 миллиона человек). Сети представляются особенно полезными с точки зрения обмена знаниями, опытом и фактическими данными. Таким образом, о важности и полезности политики Здоровье-2020 свидетельствуют многочисленные достижения в разных сферах.

stigmatization that can lead to mental and physical health challenges. The difficulties they face are many and complex. Destination countries also face a challenge in finding the public health resources to receive large numbers of people, and WHO's high-level meeting, held in Rome, Italy in November, addressed just this topic. Resources aside, however, the response also demands common sense and solidarity: fair treatment and access to care and information in appropriate languages, delivered by health care workers trained to respond in a sensitive and appropriate manner.

Another overarching concept that, like Health 2020, is taking its place at the heart of everything we do is the life-course approach. And this October saw the WHO European Ministerial Conference on the Life-course Approach in the Context of Health 2020, held in Minsk, Belarus. The life-course approach is based on the premise that the better a person's start and circumstances in life, even before he or she is born, the more likely that person is to become and remain a healthy adult. An extensive body of evidence supports the truth of this statement.

Following the presentation to the 2014 session of the WHO Regional Committee for Europe of a review of policies on early childhood development, the countries in the WHO European Region adopted the European child and adolescent health strategy. Under its auspices, data will be collected on older children and adolescents, studying environmental influences on their health at all ages. Adopting this strategy is not only a commitment to promoting and protecting the health of children but also an investment in the future health of the Region.

Health starts even before conception, and the evidence makes a convincing case for the importance of the lifelong impact of factors and actions during period of preconception and pregnancy. This sets in motion a chain reaction in health that brings benefits at every life stage. The Minsk Declaration, which resulted from the Ministerial Conference on the Life-Course Approach, recognizes that taking this approach across government is essential for the implementation of Health 2020.

Enhancing the ability to assess progress by setting realistic and measurable targets is a vital part of

Еще одной темой, которая в последнее время не теряет политической значимости и непременно входит в число главных новостей, является миграция. Обстоятельства, в которых оказываются мигранты и беженцы, делают их уязвимыми перед вполне предотвратимыми угрозами для здоровья, причем часто это совсем не те проблемы, которых общественность могла бы ожидать в сложившихся условиях. Низкие показатели здоровья матерей и психического здоровья среди этих групп населения говорят о том, что их потребности зачастую не удовлетворяются. В то же время, вопреки распространенному убеждению, систематическая связь между миграцией и завозом в Европейский регион инфекционных болезней отсутствует.

Мигранты и беженцы сталкиваются с неравенствами в отношении здоровья, с проблемами доступа к медицинскому обслуживанию в связи с системными, языковыми и культурными барьерами, с социальной стигматизацией и многими другими проблемами. Все это может приводить к ухудшению как психического, так и соматического здоровья. Принимающие мигрантов страны сталкиваются с дефицитом ресурсов для общественного здравоохранения, столь необходимых для оказания помощи новоприбывшим. Эта тема подробно рассматривалась на организованном ВОЗ совещании высокого уровня в Риме (Италия) в ноябре. Наряду с ресурсами огромное значение для принятия ответных мер имеют здравый смысл и солидарность, иными словами, справедливый доступ к помощи и информации на понятном языке и с участием медработников, специально обученных надлежащему и деликатному обращению.

Другой важной концепцией, которая, так же как и Здоровье-2020, закладывает основу всему, что мы делаем, является принцип охвата всех этапов жизни. В октябре текущего года в Минске (Беларусь) состоялась Европейская министерская конференция ВОЗ по охвату всех этапов жизни в контексте политики Здоровье-2020. Принцип охвата всего жизненного пути основан на убеждении, что чем лучше будут условия и обстоятельства в начале жизненного пути человека, в том числе до рождения, тем выше вероятность того, что этот человек сможет стать и как можно дольше оставаться здоровым во взрослой жизни. Этот тезис подкреплен большой базой фактических данных.

Health 2020. The 2015 European health report plays an essential role in doing that. Every three years, it shines a spotlight on progress: for example, the reduction of risk factors and premature mortality. The report can also reveal areas where progress is not being made as fast as would be desirable: for example, with tobacco control and reduction in alcohol consumption. Launched in London, United Kingdom in September, the 2015 report revealed both some heartening progress towards reducing the risk factors for premature mortality and increasing life expectancy and persistent health inequalities.

The report also looks to the future and the fascinating work on well-being and how to measure it better. Much more work will need to be done to truly understand well-being and the significance of the cultural contexts of health. This vital work, pushing out the frontiers of evidence, has the potential to be a major element in the European Region's contribution to global health in the next biennium.

The Regional Office for Europe's production of three issues of this journal in such a short time testifies to the dedication of the Regional Office's staff and the dynamism of the public health community in the European Region. *Public Health Panorama* is a key innovation of the Regional Office, and I hope that we will continue to see quality submissions that bring new insight into health in our Region.

В 2014 г., после того как Европейскому региональному комитету ВОЗ был представлен обзор мер политики в отношении развития в раннем детском возрасте, страны Региона утвердили Европейскую стратегию охраны здоровья детей и подростков. Эта стратегия предусматривает сбор данных о детях и подростках и изучение того, как окружающая среда влияет на их здоровье. Принятие стратегии стало не просто обязательством по укреплению и сохранению здоровья детей, это инвестиция в здоровье для всего Региона.

Основы для здоровья человека закладываются еще до зачатия, и имеющиеся фактические данные убедительно свидетельствуют о важности и длительных – на протяжении всей жизни – последствиях различных факторов и решений, относящихся к периоду до зачатия и к беременности. Таким образом, в здоровье существует своего рода цепная реакция, при которой для каждого этапа жизни характерны свои положительные воздействия. В Минской декларации, принятой на Министерской конференции по охвату всех этапов жизни, признается, что реализация такого подхода всеми органами государственного управления есть важное условие для осуществления политики Здоровье-2020.

Важная часть политики Здоровье-2020 – способность адекватно оценивать достигнутый прогресс, устанавливая реалистичные и поддающиеся измерению целевые ориентиры. Огромная роль в этом отводится Докладу о состоянии здравоохранения в Европе 2015 г. Доклад публикуется раз в три года, и в нем детально рассказывается о достигнутых успехах, например о сокращении факторов риска и преждевременной смертности. Также в докладе могут быть обозначены сферы, где прогресс достигается не столь быстро, как хотелось бы, в частности это борьба против табака и сокращение потребления алкоголя. Официальная презентация Доклада 2015 г. прошла в Лондоне (Соединенное Королевство) в сентябре. В нем говорится про обнадеживающие успехи в сокращении факторов риска преждевременной смертности и в увеличении ожидаемой продолжительности жизни, но также и про то, что в Регионе сохраняются неравенства в здоровье.

Также в докладе рассматриваются возможные дальнейшие шаги, в том числе уже начатая работа в таком перспективном и интересном направлении,

как изучение и измерение благополучия. Для того чтобы начать в полной мере понимать суть благополучия и важность культурных контекстов для здоровья, потребуется приложить еще очень много усилий. Деятельность, направленная на расширение границ для работы с фактическими данными, вполне может стать еще одним важным элементом вклада Европейского региона в глобальное здравоохранение в следующем двухлетнем периоде.

Тот факт, что Европейское региональное бюро ВОЗ смогло опубликовать уже три выпуска журнала за столь короткий срок, говорит о высокой приверженности наших сотрудников и о динамизме, свойственном специалистам по общественному здравоохранению в Регионе. «Панорама общественного здравоохранения» – важный инновационный проект Регионального бюро, и я надеюсь, что редакция журнала и далее будет получать от авторов качественные материалы по актуальным вопросам здравоохранения в нашем Регионе.